

**JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA
STANDARD AMENDMENT COVERSHEET**

MASTER AGREEMENT NUMBER MA-2022-05	ADDENDUM NUMBER 1
FEDERAL EMPLOYER ID NUMBER 26-4505092	

1. All capitalized terms not defined in this addendum (the "Addendum") have the meanings given to them in the Master Agreement referenced above ("Agreement"). As set forth in the Agreement, the term "Contractor" refers to **United Language Group, Inc.** and the term "Judicial Council" or "State" refers to the **Judicial Council of California**.
2. This Addendum becomes effective on: **November 1, 2022**.
3. The parties agree to amend the Master Agreement as follows:
 - a) Exhibit 6, Fees, Pricing, and Payment Terms, Section 2, Pricing is deleted in its entirety and replaced with Exhibit 6, Fees, Pricing, and Payment Terms, Section 2, Pricing, attached hereto and incorporated by reference.
 - b) Section 1.7 below is hereby added and incorporated into Exhibit 2, Background and Purpose:
1.7 Each JBE may order pre-scheduled services by executing the Interpretation Request Form in Attachment A and sending the executed Request Form to the ULG account manager (see user instructions for email) and calendar@ulgroup.com.
 - c) Attachment A, attached hereto, is hereby added and incorporated into the Master Agreement.
4. Except as provided in this Amendment, all terms and conditions of the Agreement, shall remain in full force and effect.

JUDICIAL COUNCIL'S SIGNATURE		CONTRACTOR'S SIGNATURE	
Judicial Council of California		CONTRACTOR'S NAME (if Contractor is not an individual person, state whether Contractor is a corporation, partnership, etc.) United Language Group, Inc.	
BY (Authorized Signature) 	DATE 12/14/2022	BY (Authorized Signature) 	DATE Dec 13th 2022
PRINTED NAME AND TITLE OF PERSON SIGNING Tracy Matthews Supervisor, Contracts		PRINTED NAME AND TITLE OF PERSON SIGNING Nicolas McMahon CEO	
ADDRESS 2850 Gateway Oaks Drive, Suite 300 Sacramento, CA 95833-4348		ADDRESS 1550 Utica Avenue South, Suite 420 Minneapolis, MN 55416	

The following list includes the provisions incorporated into Exhibit 6, Fees, Pricing, and Payment Terms, pursuant to this amendment.

2. Pricing.

ULG'S PRICING

LANGUAGE	COST PER MINUTE (CA CERTIFIED)	COST PER MINUTE (NON- CA CERTIFIED)	RUSH FEES (CA CERTIFIED)	RUSH FEES (NON-CA CERTIFIED)	STANDARD TURNAROUND TIME OR ADVANCE NOTICE REQUIRED	SERVICE DATES
Arabic	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Armenian (Eastern)	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Cantonese	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Farsi	N/A	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Hmong	N/A	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Khmer	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Korean	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Lao	N/A	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Mandarin	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Punjabi	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Russian	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Spanish	\$0.84	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Tagalog	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
Vietnamese	\$1.27	\$0.57	\$0	\$0	On-demand	On-demand
American Sign Language (ULG Software)*	N/A	\$1.45	\$0	\$0	On-demand	On-demand
American Sign Language (External Video Conferencing Software)*	\$220 per hour	\$110 per hour	25%	25%	Pre-scheduled	Pre-scheduled
Certified Deaf Interpreter	N/A	\$1.45	\$0	\$0	On-demand	On-demand

* American Sign Language Interpreter Services to be provided using Contractor's proprietary videoconferencing platform will be available on-demand and will not require a minimum duration. American Sign Language Interpreter Services to be provided using any other videoconferencing platform, including but not limited to Zoom Video Communications, Cisco Webex, Microsoft Teams, etc., must be requested in advance and will be charged on an hourly basis with a minimum duration of one (1) hour. Rush fees will apply when a service request is made one (1) business day prior to the service date.

Remainder of this page intentionally left blank



ATTACHMENT A

United Language Group American Sign Language Services on Videoconferencing Platforms

As part of the Master Agreement, United Language Group (ULG) is offering CA-certified American Sign Language (ASL) court interpreters on videoconferencing platforms (such as Zoom, Cisco Webex, Microsoft Teams, etc.) for CA judicial branch entities, which include Superior Courts, Courts of Appeal, Supreme Court, the Habeas Corpus Resource Center, and the Judicial Council. Certified ASL interpreters are listed on the Judicial Council Master List of Interpreters and/or have a Specialist Certificate: Legal credential. These optional services may be used in court settings where CA-certified ASL court interpreters are needed and must be pre-scheduled (pricing indicated in chart below). Rush fees will apply when a service request is made one (1) business day prior to the service date.

LANGUAGE	COST PER HOUR (CA CERTIFIED)	COST PER HOUR (NON-CA CERTIFIED)	RUSH FEES (CA CERTIFIED)	RUSH FEES (NON-CA CERTIFIED)	STANDARD TURNAROUND TIME OR ADVANCE NOTICE REQUIRED	SERVICE DATES
American Sign Language (ASL)	\$220	\$110	25%	25%	Pre-scheduled	Pre-scheduled

Additionally, the Master Agreement provides on-demand interpreter services on ULG's proprietary platform for non-CA certified ASL court interpreters, as well as telephonic interpreter services for spoken languages. These services may be used at self-help centers, public counters, and for other court services and programs. For additional information, please refer to the Master Agreement, user instructions, and participating addendum at the following link, under "Limited Telephonic & Remote Interpreter Services": <https://www.courts.ca.gov/procurementservices.htm>.

How can a court start making use of this service?

Please complete the attached Interpretation Request Form and send your request to the ULG account manager (see user instructions for email) and calendar@ulgroup.com. For every request, please include the following information:

- Language and videoconferencing platform (Zoom, Cisco Webex, etc.)
- Desired delivery date/time
- Contact information (including email) of requestor
- Billing information
- Any special instructions



On-Site/RCI/RSI Interpretation Request Form

Client Name	
Requestor name	
Requestor phone number	
Requestor email	
Language(s) requested – also specify videoconferencing platform per language	
Expected Usage	
Schedule – date, time, time zone	
Duration by hour	
Type of event & subject-matter, <i>please be as specific as possible</i>	
Will this request take place indoors or outdoors?	
The number of people to be in attendance?	
Will the client provide reference material for interpreter preparation?	
Interpreting Service Type	
PO (Purchase Order) / Access Code / Billing Info	Billing Contact: Billing Contact Email: Billing Contact Phone: Billing Address: Invoice Distribution: